



Südtiroler
Bäuerinnenorganisation



Südtiroler
Bäuerinnen

Aus unserer Hand



Bäuerinnen machen Schule
Le contadine fanno scuola
Les paures fej scora

Angebote der Südtiroler Bäuerinnenorganisation für Schulklassen
Le offerte dell'Associazione delle Donne Coltivatrici Sudtirolesi per le scuole
Proponüdes por classes da pert dla Organisaziun dles paures de Südtirol



Inhaltsverzeichnis | Indice | Indesc

Gedanken zur Broschüre Riflessioni sull’opuscolo Pinsièrs sön la brosciüra.....	3, 4, 5
WERT-volle Landwirtschaft Agricoltura come valore Agricoltöra de valor.....	6
Schule am Bauernhof Fattoria didattica Lüch da paur	7
Information und Anmeldung.....	8
Informazioni e iscrizioni.....	9
Iscriziun y informaziun.....	10
Lehrmittelkiste La scatola con materiali didattici La cassëta didattica	11
Mit Bäuerinnen wertvolle Lebensmittel erleben.....	12
Vivi le qualità degli alimenti con le contadine.....	12
Mparé a cunëscer alimënc de valor cun la paures.....	12
Anmeldung Iscrizioni Iscriziun.....	13
Milchschulprojekt Latte nelle scuole Lat te scora.....	14
Apfelschulprojekt Mele nelle scuole Mëiles a scola	15
Information und Anmeldung Informazioni e iscrizioni Iscriziun y informaziun	16
EU-Schulprogramm „Latte nelle scuole“ Programma scolastico dell’Unione Europea “Latte nelle scuole” Prugram dla UE per la scoles “Lat tla scola”	17
Projekte im Überblick Sintesi di tutti i progetti Düc i proiec	18, 19
Partner Partner Partner	20

Aufgrund der Vereinfachung aber Vollständigkeit wurden in dieser Broschüre beide ladinischen Idiome, grödnerisch und gadertalisch, abwechselnd verwendet.

IMPRESSUM

Herausgegeben im August 2019

von der Südtiroler Bäuerinnenorganisation, K.-M.-Gamper-Straße 5, 39100 Bozen,

4. Auflage

Konzept, Texte und Abwicklung: Hanna Klammer, Theresia Unterfrauner, Ulrike Tonner, Sandra Kofler

Fotos: SBO Archiv, Roland Pernter, Armin Huber, Florian Andergassen



Daniela Egger Rein

Landesbäuerin. Presidente. Presidente.

Kinder sollen auch noch zukünftig wissen wie unsere Lebensmittel produziert werden und unsere Landwirtschaft funktioniert. Deshalb bietet die Südtiroler Bäuerinnenorganisation Initiativen an, bei denen SchülerInnen reale Bauernhöfe besuchen dürfen oder Bäuerinnen und Bauern in die Klasse kommen. Die Kinder erleben wie etwa die Aussaat, das Ernten oder das Füttern der Tiere gelingt, haben die Möglichkeit Gerichte aus bäuerlichen Produkten zuzubereiten und erfahren nicht zuletzt wo Südtiroler Produkte ihren Ursprung haben. Dabei erkennen sie, dass in einem Lebensmittel viel Arbeit, Liebe und Werte stecken. Wir wünschen den Kindern, Lehrpersonen und allen, die bei den Projekten mitmachen viele interessante und lehrreiche Erlebnisse.

Anche in futuro i bambini dovrebbero sapere come viene prodotto il cibo e come funziona la nostra agricoltura. Nel quadro delle iniziative offerte dall'Associazione delle Donne Coltivatrici Sudtirolesi le scuole possono visitare masi autentici o invitare contadine a tenere una lezione. I bambini ricevono di prima mano le informazioni sulle sementi, sulla raccolta o sull'alimentazione degli animali. Inoltre, possono preparare piatti usando prodotti contadini e conoscere la loro provenienza. Gli alunni imparano che dietro la produzione del cibo c'è tanto lavoro, amore ed altri valori. Auguriamo ai bambini, agli insegnanti e a tutti coloro che partecipano ai nostri progetti un'esperienza interessante ed educativa.

Mutons y mutans daussëssa savèi ënghe tl daunì da ulà che nosc alimènc vën y udèi sciche nosc lëur da paura funziunea. La Urganisazion dla paures de Südtirol pieta scumenciadives pra chèles che la sculées y i sculeies possa jì a cialé mejes reèi o ulache na paura rua te tlas. La mutans y i mutons sperimèntea nstësc sul post coche n fej a sené, a fé la racolta o a ti dé da maiè ai tieres. N possa njeniè ca vel' pitl cëif cun prudoc da paura y giapé ora da ulà che i prudoc de Südtirol vën. Fajan chèsc vëni sëura che te unì maiadiva s'ascuendel truep lëur, amor y de unì sort de valores. Nëus ti mbincion ai mutons y ala mutans, ala maestres y a duta la persones che fej pea pra chisc proiec truepa esperienzes nteressantes y ch'i possa mparé scialdi.



Wie lebensnah und reichhaltig Schule sein kann, zeigt die Schulbroschüre der Südtiroler Bäuerinnenorganisation: Kinder und Jugendliche haben die Möglichkeit praxisnahe Erfahrungen im Schullalltag zu erleben. Durch verschiedene Projekte tauchen sie in die vielfältige Lebenswelt der Südtiroler Bäuerinnen und Bauern ein, erkunden diverse Bauernhöfe und die Vielfalt unserer Natur- und Kulturlandschaft. Die Kinder und Jugendlichen erleben Einblicke in die gesunde und natürliche Nahrungsmittelproduktion, die das Bewusstsein für regionale Lebensmittel verstärken soll.


 Philipp Achammer
 Landesrat



Le proposte presentate all'interno di questo opuscolo sono di grande interesse non solo per le scuole, ma per ciascuno di noi, perché promuovono e risaltano in ogni sua sfaccettatura il ruolo primario che l'agricoltura ha ancora nella nostra società, soprattutto in territorio altoatesino. Incoraggiano studenti e studentesse a fare un'esperienza diretta sui campi, all'insegna di una crescita formativa corretta e consapevole sia in ambito di salute alimentare, sia per quanto riguarda il tema dell'ecosostenibilità ambientale.


 Giuliano Vettorato
 Assessore provinciale



Imparé da conësce le gran laur che porta ala realisaziun dla spëisa da paur, ciarcé les saus de nosta tera y odèi la reconoscënza che les patrones á por la natöra y l'agricoltöra é valurs fundamentai por nostes mitans y nüsc mituns. Chësta brosciüra é n vademecum por aprijé y imparé da conësce i früc dl laur da paur tla vita da vigni de y por capí ci gran fortuna che al é da podèi mangé produc locai, sagns y sostenibls. I oress reingrazié l'Uniuon dles Patrones por chësta bela scomenciadia y i speri che tröpes scores s'anuzëies de chësta ocajiun.


 Daniel Alfreider
 Vizepresident dla Junta y assesur por la scora y cultura ladina



Die Initiative „Schule am Bauernhof“ findet ein lebhaftes Echo. Was quer durchs ganze Land über die gute Zusammenarbeit zwischen den Bereichen Bildung und Landwirtschaft gelingt, ist Unterricht für Kopf, Herz und Hand. Ich danke allen engagierten Beteiligten. Allen voran den Bauernfamilien, die mit viel Kompetenz ihr Wissen über die Abläufe in der Natur, über Ernährung und Landwirtschaft weitergeben. Und den Lehrkräften, die ihren Unterricht durch die Angebote der „Schule am Bauernhof“ sinnvoll ergänzen und somit dem praktischen Lernen einen Raum geben.


Gustav Tschenett

Direktor der deutschsprachigen
Berufsbildung




Le iniziative proposte dall'Associazione delle Donne Coltrivatrici Sudtirolesi hanno una grande valenza formativa e sociale. L'agricoltura intesa come stile di vita, come identità culturale, rappresenta, uno dei principali aspetti sociali ed economici del nostro territorio. L'agricoltura non solo sfama, ma svolge un ruolo positivo nella salvaguardia del paesaggio e nella creazione di un tessuto sociale stabile e capillare. Il potersi relazionare con questa realtà, imparando da essa, è una sfida lungimirante e degna di essere totalmente supportata.


Vincenzo Gullotta

Direttore per l'istruzione e la
formazione italiana



“Móstreme y i me recordará, láscemel fá y i l'imparará” vel dassënn por les trôpes iniziatives de valor che la Uniun dles patrones pita ales scores. Valorisé nosc terítore, nosta cultura y tl medemo tẽmp podëi imparé cun le pié ite y porvé fora é na buna proposta didatica che vëgn dër aprijada da mitans y mituns, pici y gagn. I ne podun nia perde chësc liam cun la vita da paur che é pert de nosta identitè y i me aodi che la globalisaziun nes destoles nia da trasmète le respet por nostes raisc y che l' imparé da fá restes inant n fin educatif y formatif che i orun promöie y dé inant.


Edith Ploner

Intendënta dles scores
ladines dl Südtirol



WERT-volle Landwirtschaft

Nur mehr wenige Kinder und Erwachsene haben unmittelbar mit der Landwirtschaft zu tun. „Aber nur was man kennt, kann man auch wertschätzen“. Es fehlt der direkte Bezug und authentische Bezugspersonen. Bäuerinnen und Bauern können den Respekt und die Wertschätzung für Natur, Tiere und Produkte aufzeigen: In unseren Projekten setzen wir auf ein lebendiges Lernen in denen Kinder mit den eigenen Händen etwas Sinnvolles schaffen.

Agricoltura come valore

Al giorno d'oggi solo pochi bambini o adulti hanno direttamente a che fare con l'agricoltura. “Si può apprezzare solo ciò che si conosce” - quello che manca sono persone autorevoli di riferimento. Contadine e contadini possono trasmettere il rispetto e l'apprezzamento per la natura, per gli animali e i prodotti alimentari. I bambini creano qualcosa di valore usando le proprie mani.

Lëur da paur de valor

Me plu puec mutons y granc à zeche da n fé diretamënter cun l'agricultura. “Ma me per cie che n cunësc possen ènghe avëi stima”. L mancia l liam diret y ènghe persones de referimënt autentiches. Bacanes y bacans possa desmustré l respet y la valorisazion dla natura, di tieres y di prudoc: valors ne possen nia nseniè ma prim de dut i viver dant. Nosc proiec ie metui a jì te na maniera viva y orienteda al'azion nscì che i mutons posse crié zeche de valuta cun si mans.



Schule am Bauernhof

Die SchülerInnen verbringen ca. 3 Stunden auf einem zertifizierten Schule am Bauernhof-Betrieb. Je nach Ausrichtung des Hofes backen die Kinder Brot, ernten Kartoffeln oder schlagen Butter. Die Kinder verkaufen hofeigene Produkte. Sie lernen die Tiere auf dem Bauernhof kennen, erfahren über deren Verhalten. Sie sehen, riechen und schmecken Obst und Gemüse. Die SchülerInnen erleben die bäuerliche Arbeitswelt und begreifen den Wert von Lebensmitteln.

Fattoria didattica

Gli alunni trascorrono circa 3 ore in una scuola al maso certificata. A seconda della specializzazione del maso, i bambini aiutano a preparare il pane o il burro e raccolgono le patate. In questo modo, conoscono il mondo del lavoro contadino giocando in mezzo alla natura, ottenendo delle informazioni importanti sulla qualità di vari prodotti, sugli animali, il loro atteggiamento e le loro reazioni. La fattoria didattica significa esperienza, comprensione e apprendimento.

Lüch da paur

Les scolares y i scolars stá plü o manco 3 ores sön n lüch da paur che á la certificaziun apostá. Aladò de ci che al vëgn fat sön le lüch pó les mitans y i mituns fá pan, ciavé soni o turné la pëgna. Ai cërcia produc che crësc y vëgn fac dailó. Ai impara a conëscë i tiers y osservëia so comportamënt. Ai vëiga, tofa y cërcia ordöra y verzöra. Les scolares y i scolars vir para le monn dl laur da paur y impara da conscidré la valüta dl patüc da mange.

Information und Anmeldung: Schule am Bauernhof - 12 €/Kind

Anmeldung der deutschen Grundschulen in ganz Südtirol ausgenommen Pustertal

Interessierte Lehrpersonen können über das ganze Schuljahr einen Besuch auf einer Schule am Bauernhof-Betrieb einplanen:

1. Die Lehrperson kontaktiert den Hof und vereinbart einen Termin für den Besuch.
2. Die Schule füllt das Anmeldeformular aus und schickt es an das Amt für die Finanzierung der Bildungseinrichtungen.
3. Dank finanzieller Unterstützung durch das Ressort Landwirtschaft können vom Amt für die Finanzierung der Bildungseinrichtungen 8 € pro Kind an die Schule überwiesen werden. Dieses überprüft die Anträge und überweist 8 € pro Grundschulkind an den Schulsprengel. Die restlichen 4 € pro Kind müssen von der Schule oder den Eltern bezahlt werden.
4. Sofern vorher vereinbart – stellt der Hof der Schule eine Steuerquittung aus. In diesem Fall muss nachher keine elektronische Rechnung mehr gestellt werden, sondern die Schule bezahlt sofort beim Besuch.

Anmeldung: Sekretariat der eigenen Schule
Information: Amt für die Finanzierung der Bildungseinrichtungen: Lorenz Johann Felderer
Dantestraße 3, 39100 Bozen, 0471 416 910
lorenz-johann.felderer@provinz.bz.it

Anmeldung der deutschen Grundschulen des Pustertales

Interessierte Lehrpersonen planen den Besuch bereits zu Beginn des Schuljahres, sofern die Anmeldung und Verrechnung über den Schulverbund Pustertal abgewickelt wird:

1. Die Schulen vereinbaren mit dem jeweiligen Hof den Termin und die Uhrzeit ihres Besuchs am Bauernhof-Besuches. Die Schulen füllen das Anmeldeformular aus und schicken es bis Mitte September (der genaue Termin wird zu Schulbeginn mitgeteilt) des jeweiligen Schuljahres an den Schulverbund Pustertal.
2. Die Schulsprengel erhalten die genaue Aufstellung der Besuche ihrer Direktion mit der Bitte um Überweisung des Betrages (von 4 € pro Schulkind), getrennt nach Kalenderjahr.

Der Hof stellt zwei Mal eine elektronische Rechnung an den Schulverbund aus, einmal am Ende des Kalenderjahres und einmal am Ende des Schuljahres. Sollte der Betrieb nicht über den Schulverbund Pustertal abrechnen, da die Abgabefrist für das Anmeldeformular verstrichen ist, dann ist der Ablauf wie links beschrieben.

Anmeldung und Information: Schulverbund Pustertal; Michaela Thomaser, Schlossweg 14, 39035 Welsberg-Taisten, 0474 946 612
michaela.thomaser@schule.suedtirol.it

Informazioni e iscrizioni: Visite alle fattorie didattiche - 12 €/bambino

Il progetto “L’agricoltura montana. un mondo da conoscere e salvaguardare” è nato nel 2007 dalla collaborazione di Fondazione UPAD con l’Assessorato all’Agricoltura della provincia di Bolzano.

L’iniziativa è rivolta agli alunni delle scuole primarie in lingua italiana e offre la possibilità di visitare una fattoria didattica, partecipare alle attività del maso, osservare come è la vita di un contadino, assaggiare i prodotti naturali. Il costo della visita alla fattoria didattica per bambino è di 12 €: 4 € a carico della scuola, 8

€ finanziate della Provincia- ufficio meccanizzazione agricola e produzione biologica. Scadenze prenotazioni: entro ottobre di ciascun anno per visite dell’anno successivo. Per informazioni e prenotazioni rivolgersi a Fondazione UPAD.

Per informazioni e prenotazioni:

Fondazione UPAD

Monica Turatti

Via Firenze 51, 39100 Bolzano

0471 921 023

info@upad.it



Iscriziun y informaziun: lüch da paur

Le proiet “L’agricoltöra da munt: n monn da conëscë y da presservé” é nasciü dl 2007 fora dla colauraziun danter la Fondaziun UPAD y l’Assessorat al’Agricoltöra dla provinzia da Balsan. La scomenciadia é adressada ai scolars y ales scolares dles scores elementares y pita la posibilité da jí a vijité n lüch zertifiché por chësc, tó pert a val’ativité sön le mesc, osservé la vita de n paur, ciarcé i produc naturai. La vijita ala scora sön le lüch da paur costa 12 € por vigni möta/möt (8 € vëgn metüs a desposiziun dala Repartiziun por l’Agricoltöra). Les scores elementares dles localites ladines pó

tó sö contat cun la Fondaziun UPAD che spligará plü avisa co fá l’iscriziun – a vigni manira cina ala fin d’otober por l’ann do.

Iscriziun y Informaziun:

Fondazione UPAD; Monica Turatti
Via Firenze 51, 39100 Bolzano
0471 921 023 / info@upad.it
Intendënza y Cultura Ladina: Referat
promoziun y educaziun ala sanité y mobilité
Lois Kastlunger
0471 839 597
lois.kastlunger@provinz.bz.it

Alle Anbieter mit Beschreibung und Kontakte finden Sie auf der Website:

Tutte le fattorie didattiche con le loro offerte, descrizioni e contatti trovate su:

Düc i lüsc da paur zertificá cun ofertes, descriziuns y contac ciafëise sön la plata web:

www.schuleambauernhof.com



Lehrmittelkiste

Mein großer Bauernhof

Die Lehrmittelkiste „Mein großer Bauernhof“ enthält wertvolle **didaktische Materialien zur Vor- und Nachbereitung eines Bauernhofbesuchs**. Sie ist gefüllt mit Unterrichtsmaterialien, Büchern und Spielen rund um die Themen Bauernhof und gesunde Ernährung. In jedem Schulsprengel steht eine Lehrmittelkiste in der jeweiligen Unterrichtssprache zur Verfügung. Jeweils eine Kiste (dt. und ital.) steht in der Fachschule Salern in Vahrn, in der Fachbibliothek des dt. Pädagogischen Institutes in Bozen, und in der Lernwerkstatt der Fakultät für Bildungswissenschaften zur Ausleihe zur Verfügung.



La scatola

Il mio grande maso

La scatola “Il mio grande maso” contiene utili **materiali didattici per la preparazione e la valutazione finale della visita al maso**. Nella scatola sarà possibile trovare libri e giochi sui temi che riguardano il maso e la corretta alimentazione. Le scatole, sia in lingua tedesca che italiana sono disponibili presso la Scuola professionale Salerno a Varna, la Biblioteca dell’ Istituto Pedagogico in Lingua Tedesca e il centro didattico presso la Facoltà di Scienze della Formazione.

La cassëta

de mi gran lüch da paur

Vigni direziun raionala todëscia, taliana o ladina ä implü ciamó na cassëta cun material didatic: „La cassëta de mi gran lüch da paur“. „Mi gran lüch da paur“ é implí cun material de insegnamënt, libri y jüc che á da nen fá cun le tema dl lüch da paur y na alimentaziun sana y vëgn adoré por se arjigné ca te scora denant y dedô che an é jüs a ti ciaré al lüch da paur.



Mit Bäuerinnen wertvolle Lebensmittel erleben

Kinder lernen im Rahmen dieses Projektes, dass es nicht immer viel braucht, um Wertvolles zu erhalten. Es braucht das Wesentliche mit den richtigen Zutaten: Die Bäuerin bereitet mit den Kindern an einigen Vormittagen einfache aber vollwertige Gerichte aus regionalen Produkten zu. Die Kinder dürfen selbst kochen und backen. Das Projekt setzt am respektvollen Umgang mit natürlichen Lebensmitteln an.

Vivi le qualità degli alimenti con le contadine

Nel quadro di questo progetto i bambini scoprono che non sempre ci vuole tanto per preparare qualcosa di prezioso. Di solito ci vogliono un paio di elementi essenziali e gli ingredienti giusti. Durante alcune mattine una contadina cucina con gli alunni piatti semplici e nutrizionali usando prodotti regionali. I bambini possono cucinare anche da soli. Il progetto si concentra sul trattamento rispettoso degli alimenti naturali.

Mparé a cunëscer alimënc de valor cun la paures

Mutons y mutans mpera pra chësch proiet che l uel vester puech per giapé zeche da valor. L uel vester l'essenziel cun i drëc ngredienc: la paura njënia ca te n valgun danmesdis cëives drët scëmpli ma de valor adurvan prudoc regioneï. I mutons possa cujiné y fé nstësc. L proiet pëia via dal'adurvanza respetëusa dla roba da maië naturela: l trasmëter de valores y de cunzec de sanità stà al prim post.

Anmeldung

Kernelemente des Projektes sind die drei Arbeitseinheiten mit den SchülerInnen, ein Elternabend und ein Abschlussfest am Ende. Jede Einheit kann den Fokus auf ein Lebensmittel legen: etwa auf Getreide, Kräuter und Gewürze, Gemüse (insbes. Kartoffel) und Obst, auch das Ei und Milchprodukte können behandelt werden. Den Kindern wird die Möglichkeit gegeben Speisen selbst herzustellen und Geschmacksrichtungen kennenzulernen.

- › eine Küche mit Backrohr ist erforderlich
- › empfohlen ist ein Schule am Bauernhof-Besuch

Pädagogische Abteilung

Dorothea Staffler
0473 252 248
dorothea.staffler@schule.suedtirol.it

Südtiroler

Bäuerinnenorganisation

0471 999 460
info@baeuerinnen.it

Iscrizioni

Gli elementi fondamentali del progetto sono le tre sessioni lavorative con gli alunni, una serata dei genitori e una festa scolastica alla fine del progetto. Ogni giorno il focus può essere posto su un prodotto alimentare diverso, come cereali, erbe e spezie, verdura (in particolare patate) e frutta, uova e latticini. I bambini avranno la possibilità di preparare cibi da soli e conoscere gusti diversi.

- › una cucina con un forno funzionale è un prerequisito generale
- › si consiglia di visitare una fattoria didattica certificata

L'Associazione delle Donne Coltivatrici Sudtirolesi

0471 999 460
info@baeuerinnen.it

Iscrizion

Elemënc zentrei ie la trëi uniteies cun la sculées y i sculeies, na anconteda cun i genitores y na festa de cuntlujion. Te uni lezion possen mëter l'azënt sun n alimënt spezifich: p.ej. blava, ierbes aromatiques y sëures, verdura (dantaldut patac) y versura y n possa rujenë ënghe dl uef y di prudoc dl lat. I mutons y la mutans à l'ucajion da njenië ca vel' pitl cëif y da cunëscer sëures desvalives.

- › n adrova na cësada fuech cun n bon ëifl
- › l vën cunsià na vijita sun n luech da paur zertificà per la scola

Intendënza y Cultura Ladina: Referat promoziun y educaziun ala sanité y mobilité

Lois Kastlunger
0471 839 597
lois.kastlunger@provinz.bz.it



Milchschulprojekt mit Bäuerinnen

Beim Milchschulprojekt, welches im Auftrag des Senne-reiverbandes Südtirol von der IDM Südtirol koordiniert wird, wird den SchülerInnen die Milch, deren Herkunft und das Produktionsverfahren der Milchprodukte nähergebracht: ausgebildete Bäuerinnen Botschafterinnen informieren in den Klassen über die Südtiroler Milch, deren Verarbeitung, ihre Wichtigkeit in der Ernährungskette und im Wirtschaftskreislauf. Es wird ein Milchprodukt (meistens Butter) hergestellt und verkostet.

Latte nelle scuole con le contadine

Il progetto “Latte nelle scuole” coordinato da IDM Alto Adige su incarico della Federazione Latterie Alto Adige, coinvolge gli alunni delle classi terze elementari. Le ambasciatrici del latte, contadine formate ad hoc per il progetto, spiegheranno agli alunni da dove proviene il latte, come viene trasformato in tanti gustosi prodotti e l’importanza del latte nella catena alimentare. Al termine dell’ora e mezza di lezione i bambini prepareranno un prodotto lattiero-caseario (di solito burro).

Lat te scora cun les paires

Pro le proiet “Lat te scora” - coordiné da IDM Südtirol sön inciaria dla sozieté dles lataries de Südtirol – impara i scolars y les scolares döt ci che reverda le lat, dala derivaziun cina ales metodes dla elaboraziun di produc che vëgn dal lat: paires cun na formaziun aposta röia te classa a informé sön le lat de Südtirol y so tratamënt. Al vëgn splighé l’importanza dl lat tl ziclus dla alimentaziun y dl’economia. Adöm ai mituns y ales mitans vëgnel ince arjigné ca y ciarcé n produt da lat (la maiú pert smalz).



Apfelschulprojekt

Beim Apfelschulprojekt, welches im Auftrag des Südtiroler Apfelkonsortiums von der IDM Südtirol koordiniert wird, besuchen jeweils zwei Obstbäuerinnen die Grundschul Kinder. Sie erzählen Wissenswertes über den Südtiroler Apfel g.g.A., wie zum Beispiel Geschichte, Herkunft, Apfelanbau, die Arbeiten des Apfelbauern und die verschiedenen Nützlinge und Schädlinge. Am Ende des Vortrags verkosten die Kinder gemeinsam mit den ApfelschaffterInnen verschiedene Apfelsorten.

Mele nelle scuole

Con il progetto “Mela nelle scuole” coordinato dal Consorzio Mela Alto Adige – IDM Alto Adige, due ambasciatrici della mela, contadine formate ad hoc per il progetto, racconteranno ai bambini tutto ciò che riguarda il mondo delle mele: l’origine del frutto, i metodi di coltivazione e raccolta, quali sono i principali parassiti e la funzione degli insetti utili, quali sono le diverse varietà di mele e perché le mele sono un alimento sano e nutriente. La lezione termina con una degustazione di vari tipi di mele.

Mëiles a scola

Pra l proiet de „Mëiles a scola” - coordinà da IDM Südtirol sun ncèria dl consorz di mëiles de Südtirol – rua doi paures dla versura a crì i mutons y la mutans dla scola elementera. Les conta de dut cie che l se paia savèi sun i mëiles dl Südtirol, sciche la storia, la derivazion, la coltivazion di lëns, l lëur dl paor dla versura, dla sustanzes che ie d’utl y di parassic. Ala fin dl ntervënt puderà i mutons y la mutans adum ala ambasciadëures di mëiles fé la cèrcia de deplù sorts de mëiles.

Milch- und Apfelschulprojekt

Information und Anmeldung

Die Anmeldungen müssen online bis innerhalb Mitte September vorgenommen werden:

Milchschulprojekt:

www.suedtirolermilch.com/schulprojekt

Apfelschulprojekt:

www.suedtirolerapfel.com/schulprojekt

› Dauer: ca. 1,5 Std. pro Klasse

› **Milchprojekt: 3. Klassen**

› **Apfelprojekt: 4. Klassen**

Das Projekt ist für Schulen kostenlos.

Progetto mele e latte nelle scuole

Informazioni e iscrizioni

Per iscrivere una classe al progetto, si prega di compilare il modulo di registrazione entro metà settembre:

Progetto latte-scuola

www.altoadigelatte.com/progetto-scuola

Progetto mela-scuola

www.melaaltoadige.com/progetto-scuola

› Durata delle lezioni: 1,5 ora per classe scolastica

› **Progetto latte: 3 classi**

› **Progetto mela: 4 classi**

Il progetto è gratuito per le scuole.

Proiet de poms y lat te scora

Informaziun y iscriziun

Les iscriziuns mëss gní fates online anter mez setëmber:

Proiet “Lat te scora”:

www.suedtirolermilch.com/schulprojekt

Proiet „Poms te scora“:

www.suedtirolerapfel.com/schulprojekt

› Dorada: ca. 1,5 ores por classa

› **Proiet “Lat te scora”: 3. classes**

› **Proiet „Poms te scora“: 4. classes**

Le proiet é por les scores de bann.

Milch: Carolina Zancanella
0471 094 528
carolina.zancanella@idm-suedtirol.com

Apfel: Melanie Plattner
0471 094 514
melanie.plattner@idm-suedtirol.com

latte: Carolina Zancanella
0471 094 528
carolina.zancanella@idm-suedtirol.com

mela: Melanie Plattner
0471 094 514
melanie.plattner@idm-suedtirol.com

Lat: Carolina Zancanella
0471 094 528
carolina.zancanella@idm-suedtirol.com

Poms: Melanie Plattner
0471 094 514
melanie.plattner@idm-suedtirol.com



EU-Schulprogramm „Latte nelle scuole“

Durch das EU-Schulmilch-Programm werden den teilnehmenden Grundschulklassen ausgewählte Milch und Milchprodukte angeboten. Zeitgleich wird auch das EU-Schulobst-Programm angeboten. Die Projekte sehen auch didaktische Begleitmaßnahmen wie einen Besuch bei einem zertifizierten Schule am Bauernhof-Betrieb vor.

Ansprechpartner auf Landesebene:

Amtsdirektor Amt für
Landmaschinen und
biologische Produktion
Andreas Werth
0471 415 120
andreas.werth@provinz.bz.it

Programma scolastico dell'Unione Europea “Latte nelle scuole”

Nel quadro del programma scolastico dell'Unione Europea “Latte nelle scuole” vengono offerti alle classi della scuola primaria prodotti lattiero-caseari selezionati. Simultaneamente viene offerto il programma “Frutta nelle scuole”. I progetti comprendono anche altre misure educative come la visita ad una fattoria didattica certificata.

Contatto:

Ufficio Meccanizzazione
agricola e produzione
biologica Andreas Werth
0471 415 120
andreas.werth@provincia.bz.it

Program dla UE per la scoles “Lat tla scola”

Tres l program dla UE de “Lat tla scola” ti vëniel pità ala scoles elementeres che tol pert deplu sorts de prudoc da lat cris ora aldò. Tl medemo tèmpera ruva ènghe adalerch l program dla versura a scola. Chisc doi proiec ie acompanièi da ntervènc didatics che possa ènghe vester na vijita a n luech da paura certificà per la scola.

Nterlocutëur a nivel provinzial:

Ofize Mascins agricoles y
produziun biologica
Andreas Werth
0471 415 120
andreas.werth@provinz.bz.it

Projekte im Überblick | Sintesi di tutti i progetti | Düc i proiec

Iniziative Iniziativa scomenciadia	Kontakt Contatto Contat
Schule am Bauernhof	Amt für die Finanzierung der Bildungseinrichtungen, Lorenz Johann Felderer, 0471 416 910 lorenz-johann.felderer@provinz.bz.it
Fattoria didattica	Schulverbund Pustertal, Michaela Thomaser, 0474 946 612, michaela.thomaser@schule.suedtirol.it
Lüch da paur	Fondazione UPAD, Monica Turatti 0471 921 023, info@upad.it
Lehrmittelkiste	Referat promoziun y educaziun ala sanité y mobilité, Lois Kastlunger 0471 839 597, lois.kastlunger@provinz.bz.it
La scatola con materiali didattici	Fachschule Salern
La cassëta didattica	Scuola professionale per l'agricoltura ed economia domestica Salern Scola profesciunela Salern 0472 833 711 fs.salern@schule.suedtirol.it
Mit Bäuerinnen wertvolle Lebensmittel erleben	Pädagogische Abteilung, Koordinatorin Dorothea Staffler 0473 252 248 dorothea.staffler@schule.suedtirol.it
Vivi le qualità degli alimenti con le contadine	L'Associazione delle Donne Coltivatrici Sudtirolesi 0471 999 460 info@baeuerinnen.it
Mparé a cunëscer alimënc de valor cun la paures	Referat promoziun y educaziun ala sanité y mobilité, Lois Kastlunger 0471 839 597, lois.kastlunger@provinz.bz.it.

Milchschulprojekt / Apfelschulprojekt
Latte nelle scuole / Mele nelle scuole
Lat te scora / Mëiles a scola

Milch | latte | Lat
Carolina Zancanella
0471 094 528
carolina.zancanella@idm-suedtirol.com

Apfel | mela | Poms
Melanie Plattner
0471 094 514
melanie.plattner@idm-suedtirol.com

EU-Schulprogramm
„Latte nelle scuole“
Programma scolastico dell’Unione
Europea “Latte nelle scuole”
Prugram dla UE per la scoles
“Lat tla scola”

Amt für Landmaschinen und biologische Produktion,
Andreas Werth
Ufficio Meccanizzazione agricola e produzione biologica,
Andreas Werth
Ofize Mascins agricoles y produziun biologica,
Andreas Werth
0471 415 120, andreas.werth@provinz.bz.it



Dank an unsere Partner!

Nur gemeinsam ist man stark. An dieser Stelle sei ein großes Vergelt`s Gott an alle Partner gesagt, welche die schulischen Projekte unterstützen, finanzieren oder gemeinsam mit uns abwickeln.



Un ringraziamento ai nostri partner!

Solo insieme siamo forti. In questo spirito, che Dio benedica tutti i nostri partner che supportano e finanziano i progetti scolastici e ci aiutano a svilupparli insieme a noi.



N reingraziemënt a nüsc partner!

Ma deboriada sunse stersc. Inultima ti dijunse de cör n Dî s'al paes! a düc i partner che sostegn i proiec tles scores, che dëida pro le finanziemënt y se crüzia adöm a nos dla realisaziun.

Südtiroler Bäuerinnenorganisation

0471 999 460
info@baeuerinnen.it
www.baeuerinnen.it

Associazione delle donne coltivatrici sudtirolesi

0471 999 460
info@baeuerinnen.it
www.baeuerinnen.it

Organisazion dla paures de Südtirol

0471 999 460
info@baeuerinnen.it
www.baeuerinnen.it